

**ДОГОВІР № \_\_\_\_\_**  
**про надання платної освітньої послуги для**  
**підготовки фахівців**  
**Київського національного університету імені**  
**Тараса Шевченка**

м. Київ « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Київський національний університет імені Тараса Шевченка державної форми власності в особі ректора Бугрова Володимира Анатолійовича, що діє на підставі Статуту, (далі - Університет), з однієї сторони та замовник освітньої послуги

\_\_\_\_\_ (далі - Замовник),  
(прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи)  
з іншої сторони для здобувача вищої освіти

\_\_\_\_\_ (далі -Здобувач),  
(прізвище, ім'я, по батькові здобувача)  
(далі - Сторони), уклали договір про таке:

**I. Загальні питання**

1.1. Цей договір є невід'ємним додатком до Договору про навчання у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка № \_\_\_\_\_ від « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

1.2. Предметом цього договору є фінансові зобов'язання Замовника щодо оплати освітньої послуги, що надається Здобувачу Університетом, а саме:

підготовка Здобувача за

\_\_\_\_\_ (форма здобуття освіти)

формою здобуття освіти за освітньою програмою \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (назва освітньої програми)

за спеціальністю \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (код та назва спеціальності)

(спеціалізація \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_ (назва спеціалізації)

для здобуття ступеня вищої освіти

\_\_\_\_\_ (ступінь вищої освіти)

освітня програма

є \_\_\_\_\_

**AGREEMENT № \_\_\_\_\_**  
**on the provision of paid educational services for**  
**the training of specialists in**  
**Taras Shevchenko National University of Kyiv**

Kyiv « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Taras Shevchenko National University of Kyiv of state ownership in the person of the Rector Volodymyr A. Bugrov, acting based on the Statute (hereinafter referred to as "the University"), on the one hand, and customer of the educational service

\_\_\_\_\_ (hereinafter - the Customer) on the other hand, agreed on the provision of paid educational services for high-education seekers

\_\_\_\_\_ (hereinafter - Applicant)  
(hereinafter - the Parties), agreed on the following.

**I. General issues**

1.1. This agreement is an integral part of the Agreement on study at the Taras Shevchenko National University of Kyiv № \_\_\_\_\_ from " \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_.

1.2. The subject of this agreement is the financial obligations of the Customer to pay for educational services provided to the Applicant by the University, namely:

to arrange academic training for the Applicant on

\_\_\_\_\_ (a form of education)

form of education in an educational program

\_\_\_\_\_ (educational program)

in the specialty \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (code and name of the specialty)

specialization \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (name of specialization)

to obtain a degree in higher education

\_\_\_\_\_ (degree of higher education)

the educational program is

\_\_\_\_\_ (accredited or non-accredited)

until \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (term of accreditation)

(акредитованою або неакредитованою)  
строком до \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

(строк акредитації)

обсяг освітньої програми

(кількість)  
кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи.

## II. Обов'язки та права сторін

### 2.1. Університет зобов'язаний:

2.1.1 У випадку ухвалення рішення про корегування плати за надання освітньої послуги інформувати про це Замовника протягом п'яти робочих днів з дати ухвалення рішення;  
2.1.2 Повернути Замовнику залишок коштів у разі дострокового припинення цього договору (згідно пункту 3.7). Повернення коштів здійснюється виключно Замовнику.

### 2.2. Університет має право:

2.2.1. Вимагати від Замовника своєчасно вносити плату за надання платної освітньої послуги в розмірах, у терміни та в порядку, встановленим цим договором;

2.2.2 Змінювати плату за надання платної освітньої послуги не частіше одного разу на рік і не більш як на офіційно визначений рівень інфляції за попередній календарний рік. Корегуванню підлягає виключно різниця між розміром оплати за весь період надання платної освітньої послуги та сумою, фактично сплаченою Замовником на дату здійснення коригування.

2.2.3. Відрахувати Здобувача за невиконання, або неналежне виконання Замовником умов цього договору, в тому числі несвоєчасне внесення плати за освітню послугу.

2.3. **Замовник зобов'язаний** своєчасно вносити плату за надання платної освітньої послуги в розмірах, у терміни та в порядку, встановлені цим договором.

2.4. **Замовник має право** направляти Університету письмові запити стосовно перерахунків, пов'язаних з виконанням цього договору, а саме поверненням Замовнику залишків невикористаних коштів у разі дострокового припинення цього договору (згідно з пунктом 3.7)

the scope of the educational program is \_\_\_\_\_ (number) credits of the European Credit Transfer and Accumulation System.

## II. Responsibilities and rights of the parties

### 2.1. The University is obliged to:

2.1.1 In the case of a decision to adjust the fee for the provision of educational services, inform the Customer within five working days from the date of the decision;

2.1.2 Return the balance of the funds to the Customer in case of early termination of this Agreement (under clause 3.7). Refunds shall be made exclusively to the Customer.

### 2.2. The University has the right to:

2.2.1 Require the Customer to timely pay the fee for the provision of paid educational services in the amount, within the time, and in the manner prescribed by this agreement;

2.2.2 Change the fee for providing paid educational services no more than once a year and no more than by the officially determined inflation rate for the previous calendar year. The subject to adjustment is only the difference between the payment amount for the entire period of providing paid educational services and the amount paid by the Customer on the adjustment date.

2.2.3. Expel the Applicant for non-fulfillment or improper fulfillment by the Customer of the terms of this Agreement, including late payment of the fee for the educational service.

2.3. **The Customer is obliged** to timely pay for the provision of paid educational services in the amount, within the time, and in the manner prescribed by this agreement.

2.4. **The Customer has the right** to send written requests to the University regarding transfers related to the execution of this Agreement, namely the return to the Customer of the remaining unused funds in case of early termination of this Agreement (under clause 3.7).

## III. Payment for the provision of paid educational services and the order of settlements

3.1. The total cost of paid educational services for the entire study period is \_\_\_\_\_ Ukrainian hryvnias.

\_\_\_\_\_  
(sum in numbers and words)

\_\_\_\_\_  
Ukrainian hryvnias.

**III. Оплата надання платної освітньої послуги та порядок розрахунків**

3.1. Загальна вартість платної освітньої послуги за весь строк навчання становить: \_\_\_\_\_ грн.

(гривень)  
(сума цифрами та словами) \_\_\_\_\_ гривень.

3.1.2. Вартість платної освітньої послуги за роками навчання становить:

1) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

2) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

3) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

4) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

5) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

6) 20\_\_ - 20\_\_ навчальний рік - \_\_\_\_\_ гривень;  
(сума цифрами)

3.2. Замовник вносить плату безготівково \_\_\_\_\_  
(одноразово або щороку, або щосеместрово)

не пізніше 10 днів з початку чергового обумовленого терміну оплати, крім першого курсу які вносять протягом 5-ти днів після видання наказу ректора про зарахування.

3.2.1. При щомісячній оплаті освітньої послуги останній платіж у семестрі повинен надійти до початку семестрового контролю.

3.3. При частковій оплаті освітньої послуги Інвойсом - оплата за надані освітні послуги може здійснюватися у наступному порядку:

**За перший рік навчання – частково, в розмірі** \_\_\_\_\_ грн,  
(сума інвойса )

згідно з Інвойсом № \_\_\_\_\_

3.1.2. The cost of paid educational services by years of study is:

1) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

2) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

3) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

4) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

5) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

6) 20\_\_ - 20\_\_ academic year - \_\_\_\_\_ UAH;  
(sum in numbers)

3.2 The Customer makes a non-cash payment

\_\_\_\_\_ (once or annually, or semesterly)  
no later than 10 days from the beginning of the next agreed payment term, except for the first year, which is paid within 5 days after the rector's order on enrollment issuance.

3.2.1. In the case of monthly payment for the educational service, the last payment of the semester must be received before the start of the semester control.

3.3 In case of partial payment for the educational service by Invoice, payment for the provided educational services may be made in the following order:

**For the first year of study - partially in the amount of**

\_\_\_\_\_ (the amount of the Invoice) Hryvnias,

**According to Invoice №** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ within 10 working days from the date of entry into force of this Agreement, the balance of payment (the difference between the annual tuition fee and the amount of the Invoice) in the amount of \_\_\_\_\_ UAH - shall be made at the Customer's own expense following the schedule for the \_\_\_\_\_ academic semester. Payment can be made in US dollars at the rate of the National Bank of Ukraine on the day of payment.

3.4. Each academic year consists of two semesters. For financial calculations, the autumn semester "5

---

в строк - не пізніше 10 робочих днів з моменту набрання чинності цим Договором, **залишок оплати** (різниця між річною вартістю навчання та сумою Інвойсу ) в сумі \_\_\_\_\_ грн. – здійснюється власними коштами Замовника з дотриманням графіка для навчального семестру. Оплата може здійснюватись в доларах США по курсу Національного Банку України на день оплати.

3.4. Кожний навчальний рік складається з двох семестрів. Для фінансових розрахунків осінній семестр «5 місяців» починається 01 вересня і закінчується 31 січня, весняний семестр «5 місяців» починається 01 лютого і закінчується 30 червня.

3.5. Датою здійснення оплати вважається дата зарахування коштів на відповідний спеціальний реєстраційний (поточний) рахунок Університету.

3.6. **У разі поновлення** на навчання Здобувача, якому в установленому законодавством порядку, була надана перерва в навчанні, оплата за надання такому здобувачу платної освітньої послуги встановлюється з дати поновлення на навчання відповідно до наказу ректора (відповідного проректора), у розмірі, що визначена Університетом як оплата платної освітньої послуги для здобувачів освіти за такими ж спеціальністю, ступеню освіти і роком поновлення.

3.7. **При достроковому припиненні** (розірвання) цього договору кошти, що були внесені Замовником як плата за надання платної освітньої послуги, повертаються в такому випадку:

- у разі **переведення Здобувача на бюджетну форму навчання** – кошти повертаються у розмірі, пропорційному невикористаним середньомісячним витратам Університету на навчання Здобувача на дату розірвання цього договору;

- у разі **відрахування за власним бажанням Здобувача** до закінчення певного місяця, під час повернення коштів витрати Університету за цей місяць враховуються як за повний місяць навчання;

- у разі **відрахування Здобувача за невиконання індивідуального навчального плану**, кошти, що були сплачені за освітню послугу, не повертаються та використовуються для виконання статутних завдань Університету.

#### **IV. Відповідальність сторін**

4.1. У разі невиконання чи неналежного виконання зобов'язань, передбачених договором, сторони

months" begins on September 01 and ends on January 31, and the spring semester "5 months" begins on February 01 and ends on June 30.

3.5. The payment date is the date of crediting funds to the University's appropriate special registration (current) account.

3.6. **In case of renewal** of the Applicant, who was granted a break in training in the manner prescribed by law, the payment for providing paid educational services is set from the date of renewal per the order of the Rector (relevant Vice Rector), in the amount determined by the University as payment for paid educational services for students of the same specialty, degree and year of study.

3.7. **In case of an early break** (termination) of this agreement, the funds paid by the Customer as payment for paid educational services shall be refunded in this case:

- in case of transferring the Applicant to a budgetary form of education, the funds are refunded in the amount proportional to the unused average monthly expenses of the University for the education of the Applicant as of the date of termination of this agreement;

- in case of voluntary expulsion of the Applicant before the end of a particular month, when refunding the funds, the expenses of the University for this month are taken into account as for a whole month of study;

- in case of expulsion of the Applicant for failure to fulfill the individual curriculum, the funds paid for the educational service are not refundable. They are used to fulfill the statutory tasks of the University.

#### **IV. Responsibilities of the parties**

1. In case of non-performance or improper performance of obligations under the contract, the parties shall be liable under the law.

2. The parties shall be released from liability for breach of obligations under the contract if the breach results from insurmountable circumstances. In this case, the contract term may be extended for the duration of the circumstances and their consequences.

#### **V. Term of the contract, the procedure for making changes, conditions of termination, and other conditions**

5.1. The contract comes into force from the date of its signing by the parties and is valid during all periods of training or till the day of full performance by the parties of obligations under the contract.

5.2. According to part 3 of Article 207 of the Civil Code of Ukraine, the parties agreed that this contract could be signed using an electronic digital signature

5.3. Amendments to the contract shall be made by

несуть відповідальність відповідно до закону.

4.2. Сторони звільняються від відповідальності за порушення зобов'язань за договором, якщо порушення стали наслідком непереборних обставин. При цьому строк дії договору може бути продовжено на час дії таких обставин та їх наслідків.

#### **V. Строк дії договору, порядок внесення змін, умови припинення та інші умови**

5.1. Договір набирає чинності з дати його підписання сторонами і діє протягом усього періоду навчання або до дня повного виконання сторонами зобов'язань за договором.

5.2. Керуючись ч. 3 ст. 207 Цивільного кодексу України, сторони погодили, що цей договір може бути підписаний з використанням електронного цифрового підпису.

5.3. Зміни до договору вносяться за згодою сторін шляхом підписання додаткових угод, які є його невід'ємною частиною.

5.4. Договір припиняється (розривається):

5.4.1 у разі завершення виконання сторонами своїх зобов'язань;

5.4.2 за згодою сторін;

5.4.3 у разі неможливості виконання сторонами своїх зобов'язань у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені договором, і незгоди будь-якої із сторін внести зміни до договору;

5.4.4 у разі ліквідації Університету, якщо не визначений правонаступник;

5.4.5 у разі відрахування Здобувача;

5.4.6 за рішенням суду в разі порушення або невиконання однією із сторін умов договору.

5.5 Дія договору зупиняється у разі надання Здобувачу академічної відпустки згідно із законодавством на весь строк такої відпустки. Поновлення на навчання Здобувача після завершення строку академічної відпустки здійснюється згідно з наказом ректора (відповідного проректора), який видається на підставі заяви Здобувача.

agreement of the parties by signing the annexes, which are an integral part thereof.

5.4. The contract is broken (terminated):

5.4.1 in case of completion by the parties of the fulfillment of their obligations;

5.4.2 by agreement of the parties;

5.4.3 in case of impossibility of fulfillment by the parties of the obligations in connection with the acceptance of the regulatory legal acts which have changed the conditions established by the contract and the disagreement of any of the parties to make changes to the contract;

5.4.4 in case of liquidation of the University, if a successor has not been determined;

5.4.5 in case of deduction of the Applicant;

5.4.6 by a court decision in case of violation or non-fulfillment by one of the parties of the terms of the agreement.

5.5. The agreement is suspended in case of granting the Applicant academic leave under the law for the entire term of such leave. Applicant's admission to studies after the end of the academic leave is carried out by order of the Rector (relevant Vice-Rector), which is issued based on the Applicant's application.

5.6. Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, один з яких надається Замовнику, а другий зберігається в Університеті.

5.6. The Agreement is drawn up in Ukrainian and English in two copies with the same legal force, one provided to the Customer, and the other stored at the University.

## VI. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Виконавець:

Платіжні реквізити:

Платіжні реквізити: Одержувач:

КНУ імені Тараса Шевченка

Банк одержувача: ДКСУ у м.

Києві ЄДРПОУ: 02070944

UA293226690000025308301286467 USD

**BENEFICIARY'S BANK:**

Branch#10026/0187 Main administration in

city Kyiv and Kyiv area Public Joint Stock

Company State Savings bank of Ukraine

Ukraine, Kyiv

SWIFT: COSBUAUKKIE

**INTERMEDIARY BANK:**

**GERMANY**

COMMERZBANK AG,

Frankfurt am Main

ACC 4008865941/00 USD

SWIFT: COBADEFF USA

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY

AMERICAS, New York

ACC 04-095-334 USD

SWIFT: BKTRUS33

CITIBANK N.A.

New York

ACC 36128911USD

SWIFT: CITIUS33

JPMORGAN CHASE BANK.

New York

ACC 001-1-194057 USD, SWIFT:CHASUS33

Ректор \_\_\_\_\_ Володимир  
БУГРОВ

Завідувач ПВІГ \_\_\_\_\_ Галина  
УСАТЕНКО

Головний бухгалтер \_\_\_\_\_  
Валентина ДЕНИСЕНКО

Начальник \_\_\_\_\_ юридичного  
відділу \_\_\_\_\_ Ірина  
САЛЕНКО

Замовник:

\_\_\_\_\_  
*прізвище, ім'я, по-батькові*

Поштова адреса:

Електронна пошта:

Телефон:

\_\_\_\_\_  
*підпис, прізвище та ініціали*

## VI. CONTACT INFORMATION

Contractor:

Customer:

Address:

TARAS SHEVCHENKO NATIONAL  
UNIVERSITY OF KIEV  
01601, Kyiv, Volodymyrska Str., 64/13

Tel.: 521-33-53 Preparatory department,  
239-31-97 Accounting department

**BENEFICIARY:**

NAME: TARAS SHEVCHENKO  
NATIONAL UNIVERSITY OF KIEV  
ACCOUNT

UA293226690000025308301286467  
USD

ADDRESS: 60, Volodymyrska st., Kyiv,  
Ukraine 01601

**BENEFICIARY'S BANK:**

Branch#10026/0187 Main administration  
in city Kyiv and Kyiv area Public Joint  
Stock Company State Savings bank of  
Ukraine

Ukraine, Kyiv

SWIFT: COSBUAUKKIE

**INTERMEDIARY BANK: GERMANY**

COMMERZBANK AG,

Frankfurt am Main

ACC 4008865941/00 USD

SWIFT: COBADEFF USA

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY

AMERICAS, New York

ACC 04-095-334 USD

SWIFT: BKTRUS33

CITIBANK N.A.

New York

ACC 36128911USD

SWIFT: CITIUS33

JPMORGAN CHASE BANK.

New York

ACC 001-1-194057 USD, SWIFT:

CHASUS33

Rector

\_\_\_\_\_  
*signature* Volodymyr BUGROV

LS

Agreed and approved by:

Head of the PDIS

\_\_\_\_\_  
*signature* Galyna USATENKO

Chief Accountant

\_\_\_\_\_  
*signature* Valentyna DENYSENKO

Head of the Legal department

\_\_\_\_\_  
*signature* Iryna SALENKO

\_\_\_\_\_  
*surname and name*

Address:

E-mail:

Telephone:

\_\_\_\_\_  
*signature, surname, and name*

Відомості про здобувача

\_\_\_\_\_

*прізвище, ім'я, по-батькові*

Паспорт \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ виданий  
"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ р., \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*ким виданий*

Домашня адреса:

\_\_\_\_\_

*вулиця, населений пункт, місто, район, область, індекс*

Телефони: дом. \_\_\_\_\_  
моб. \_\_\_\_\_

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ р., \_\_\_\_\_  
*підпис студента*

**I agree with the terms and conditions of this contract:**  
student \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

passport series \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ issued  
"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ issued by \_\_\_\_\_

Home address:

\_\_\_\_\_

*street, settlement, town, district, region, postcode*

Telephone: home. \_\_\_\_\_  
mobile. \_\_\_\_\_

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
*student signature*

I agree to the signing \_\_\_\_\_ of this  
(Student full name) contract

\_\_\_\_\_  
(this agreement is granted in  
the case the Student is under the age of majority  
(parent/legal guardian full name)